

Idioms & Fixed Expressions

Modismos y expresiones fijas · sonar como un nativo

NIVEL C2

¿DÓNDE APARECEN?

☺	§	★	!
Conversación natural	**Prensa y titulares**	**Examen C2**	**Humor e ironía**
The ball is in your court.	*Minister in hot water*	*Use of English: forma fija*	*That's clear as mud.*

CÓMO FUNCIONAN

1. **A and B** (orden fijo)
   By and large, the reforms worked. · *sooner or later*
2. **Sujeto** + **verbo (cambia tiempo)** + **resto fijo**
   *She **has bitten** off more than she can chew.*
3. **verbo** + **one's → my / his / her** + **resto**
   *pull one's weight → He isn't pulling **his** weight.*
4. **primera mitad** ...
   Speak of the devil... · *When in Rome... (el resto se sobrentiende)*

IDIOMS C2 ÚTILES

a blessing in disguise	algo malo que resulta bueno
to cut corners	ahorrar a costa de la calidad
to be on the fence	estar indeciso
the tip of the iceberg	solo una pequeña parte
to go the extra mile	esforzarse más de lo pedido
to add insult to injury	empeorar lo ya malo

REGLAS DE USO

No cambies palabras
kill two birds with one stone

No traduzcas literal
llover a cántaros → pour down

Muchos son informales
evítalos en ensayos académicos

Binomios: orden fijo
safe and sound · pros and cons

Muchos rechazan la pasiva
He kicked the bucket (= murió) → The bucket was kicked pierde el sentido.

BINOMIOS Y SÍMILES FIJOS

by and large · **first and foremost** · **sick and tired** · **null and void** · **time and again** · **as fit as a fiddle** · **as cool as a cucumber** · **as clear as mud**

*The contract was declared **null and void**.* · *I'm **sick and tired** of excuses.*



Truco de Canela: aprende cada idiom con su verbo y una frase completa: no «the ball», sino «the ball is in your court». Canela lo tiene claro: cuando le lanzas la pelota, **the ball is in her court**.

ERRORES COMUNES

~~kill two birds with a stone~~	→ **kill two birds with one stone**
~~It costs an arm and a foot.~~	→ **It costs an arm and a leg.**
~~large and by~~	→ **by and large**
~~He let the cat out of the box.~~	→ **He let the cat out of the bag.**
~~She is pulling one's weight.~~	→ **She is pulling her weight.**

TU TURNO

1. Losing that job was a blessing in _____ (disfraz); she found a better one.
2. Don't cut _____ (esquinas) on safety, whatever the budget.
3. The scandal is just the tip of the _____ (iceberg).
4. I'm still on the _____ (cerca) about the offer.
5. He _____ (go) the extra mile for every client last year.

Respuestas: 1. disguise · 2. corners · 3. iceberg · 4. fence · 5. went